



Michael K. Nathan

Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die hebräische Sprache

Übersetzung aus der deutschen in die hebräische Sprache

Gedenkstätte Lager Sandbostel

אתר הנצחה
מחנה סאנדבוסטל

Die Ausstellung "Das Stalag XB Sandbostel ...

תערוכת "סטאלאג XB סאנדבוסטל",
היסטוריה של מחנה שבויי המלחמה ועד אחרי המלחמה"

משנת 2011 עד 2013 הוקמה תערוכת קבע שניה.
חלקה הראשון מתמקד בהסטוריה של מחנה שבויי המלחמה
מ 1939 עד 1945, וגרוש אסירי מחנה הריכוז נויאנגמה
לסאנדבוסטל באפריל 1945.
חלקה השני של התערוכה מראה את שחרור המחנה מנקודת הראות
של הצבא הבריטי, ואינפורמציה על השימוש שנעשה במחנה מאז 1945,
את ההיסטוריה של תהליך הזיכרון ושל הקמת אתר הנצחה.

Angebote für Gruppen

הצעות לקבוצות

בכל ימי השבוע מתקיימים סיורים מודרכים על ידי מדריכות
ומדריכים מקצועיים, אחרי הזמנה מראש.

אתר הנצחה מציע גם קבוצות לימוד ופרויקטים למבוגרים ולבני נוער.
אינפורמציה נוספת ניתן למצוא באתר שלנו:

www.stiftung-lager-sandbostel.de

טלפונית: 0049 (0)4764 2254-810
דואר אלקטרוני: besucherbetreuung@stiftung-lager-sandbostel.de



Michael K. Nathan

Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die hebräische Sprache

Öffentliche Rundgänge

סירים פתוחים לקהל

בכל ימי ראשון, השני והרביעי בחודש, מתקיימים בשעה 14:00 סירים פתוחים לקהל הרחב (ללא תשלום).

Kontakt

יצירת קשר:

Stiftung Lager Sandbostel
Gedenkstätte Lager Sandbostel
Grefstraße 3, 27446 Sandbostel
Tel. 0049 (0)4764 2254-810

דואר אלקטרוני: info@stiftung-lager-sandbostel.de
אינטרנט: www.stiftung-lager-sandbostel.de

Öffnungszeiten der Gedenkstätte

שעות פתיחת אתר ההנצחה

ימי שני עד ששי מ 09:00 עד 16:00
בימי ראשון וחגים מ 10:00 עד 17:00

הארכיון והסיפריה של אתר ההנצחה ניתנים לשימוש בזמני הפתיחה אחרי הודעה מראש.

את שטח המחנה ניתן לבקר בכל זמן בלי הגבלה.

Spendenkonten

חשבונות בנק לתרומות

Sparkasse Rotenburg-Bremervörde
חשבון מספר: 28 016 038 , 241 512 35 BLZ:
IBAN: DE87 2415 1235 0028 0160 38
BIC: BRLADE21ROB

Zvener Volksbank eG
חשבון מספר: 5403473600 , 241 615 94 BLZ
IBAN: DE43 2416 1594 5403 4736 00
BIC: : GENODEF1SIT



Michael K. Nathan

Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die hebräische Sprache

Das Stalag XB Sandbostel

סטאלאג XB סאנדבוסטל

בספטמבר 1939 הקים הצבא הגרמני את מחנה שבויי המלחמה לחוגרים ונגדים בשם Stalag XB. על שטח של 350 דונם נבנו כ 150 מבנים למגורים, להנהלה ולבניינים פונקציונליים. המחנה היה אמור לשמש עד כ 30.000 שבויי מלחמה.

עד סוף המלחמה עברו את המחנה כ 300.000 שבויי מלחמה, ועצורים אזרחיים מיותר מ 55 ארצות. רובם חולקו ליותר מ 1.100 קבוצות עבודה ברחבי צפון גרמניה, והועסקו בעיקר בחקלאות, אבל גם במפעלי תעשייה ובמפעלים לייצור נשק.

בפרט שבויי המלחמה הרוסים לא זכו לכל זכויות על פי חוקי המלחמה הבינלאומיים. לכן מתו אלפים מהם ב סטאלאג XB מרעב, מעייפות וממחלות שונות.

באפריל 1045 הגיעו כ 9.500 מאסירי מחנה הריכוז בנויאנגמה וממחנות החוץ שלו לסאנדבוסטל. כ 3.000 מהם מתו בדרך, במחנה, ובימים הראשונים אחרי השחרור.

Die Nutzung des Lagergeländes seit 1945

ניצול שטח המחנה אחרי 1945

אחרי שחרור המחנה ב 29 לאפריל 1945 שימש המחנה את הצבא הבריטי כמחנה מעצר לאנשי הואפן 00. וב 1948 קיבל לרשותו משרד המשפטים של המדינה הפדראלית סכסוניה התחתית את המקום, והפך אותו לבית סוהר רגיל.

מ 1952 עד 1960 שימש המקום את המשרד ממשלתי למגורשים ב סכסוניה התחתית למגורי פליטים, גברים ובני נוער, ממזרח גרמניה. ומאז 1963 הצבא הגרמני השתמש במקום לאיחסון כלי מלחמה שונים. ב 1973 השטח הועבר לרשות המוניציפאלית של סאנדבוסטל, שהפכה אותו לאזור תעשייה קלה "Immenhain"



Michael K. Nathan

Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die hebräische Sprache

Die Gedenkstätte Lager Sandbostel

אתר הנצחה מחנה סאנדבוסטל

ב 2005, 2008 וב 2015 קנתה קרן הנאמנות של מחנה סאנדבוסטל חלק משטח המחנה והקימה בו את אתר ההנצחה. לאתר ההנצחה שייכים 13 צריפים היסטוריים, מבנים מתקופת מחנה שבויי המלחמה, ובניינים אחדים מהתקופה שאחרי המלחמה. חמישה צריפי מגורים, שני בנייני שרותים ובניין מטבח אחד שומרו כמצבת זיכרון. ארבעה בנייני מגורים הושארו במצב חורבנם.

Die „Kriegsgräberstätte Sandbostel“

אתר הנצחת קברי המלחמה סאנדבוסטל

בתחילת 1941 הקים הצבא הגרמני ליד סאנדבוסטל בית קברות עבור אלו שמתו במחנה. שבויי המלחמה הרוסים שנפטרו בסטאלאג XB נקברו שם בקברי אחים המוניים בלי ציון שמות.

המתים שנפטרו באפריל ומאי 1945 מבין אסירי מחנה הריכוז, נקברו תחילה בקברים המוניים בסביבת המחנה. בין 1954 ו 1956 מתים אלו הועברו לבית הקברות של המחנה שעוצב כ "אתר הנצחה של קברי המלחמה סאנדבוסטל". במסגרת עיצוב אתר ההנצחה פורקו פסל רוסי ופסל פולני והוחלפו על ידי קבוצת מצבות אחידה. העיצוב של אתר ההנצחה, כפי שהוא היום, בוצע בבית הקברות בשנות ה 1980.

מספר המתים ב"אתר ההנצחה לקברי המלחמה סאנדבוסטל", מבין שבויי מלחמה ומבין עצירי מחנה הריכוז לא נודע.



Michael K. Nathan

Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die hebräische Sprache

Hier folgen die in der Landkarte angegebenen Orts- bzw. Straßenbezeichnungen:

Richtung Bremen	לכיוון ברמן
Ehemaliges Sonderlager (heute Ackerfläche)	מחנה מיוחד לשעבר (היום שטח חקלאי)
Ehem. Unterkunfts-lager der Wachmannschaften	מגורי יחידות השמירה
Gedenkstätte Lager Sandbostel	אתר הנצחה למחנה סאנדבוסטל
Heinrichsdorf	היינריךסדורף
Altenberg	אלטמברג
Immenhain	אימנהיין
Ehemaliges Reservelazarett XB	צריף בית החולים הרזרבי XB
Klenkenholzer Straße	רחוב קראנקנהולצר
Dorfstraße	דורפשטראסה
Sandbostel	סאנדבוסטל
Dieck	דייק
Richtung Bremervörde	לכיוון ברמרפורדה
Kriegsgräberstätte Sandbostel	אתר הנצחת קברי המלחמה סאנדבוסטל
Richtung Hamburg/Selsingen	לכיוון המבורג/זאלזינגאן
Seisinger Straße	רחוב זאלזינגר
Ober Ochtenhausen	אובר אוכטנהאוזן